

2. La conversion d'un visa de voyage valable pour un seul voyage en un visa de voyage valable pour plusieurs voyages sans prorogation de la durée de validité, est effectuée sans frais.

Art. 7. L'apposition, la conversion et la prorogation des visas prévus à l'article 6 sont effectuées sans frais, en faveur des personnes bénéficiaires des dispositions de la rubrique 32, d, du tarif I.

Art. 8. Pour la perception des droits, une autorisation tenant lieu de visa est assimilée à un visa. »

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le 1er mars 1983.

Art. 4. Notre Ministre des Relations extérieures est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 27 janvier 1983.

BAUDOIN,

Par le Roi :

Le Ministre des Relations extérieures,

L. TINDEMANS

F. 83 — 363

Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 10 avril 1967 portant statut du personnel de la coopération avec les pays en voie de développement

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le Conseil d'Etat, section de législation, neuvième chambre, saisi par le Secrétaire d'Etat à la Coopération au Développement, le 24 janvier 1983, d'une demande d'avis dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal « modifiant celui du 10 avril 1967 portant statut du personnel de la Coopération avec les pays en voie de développement », a donné le 26 janvier 1983 l'avis suivant :

Intitulé

Dans le texte français de l'intitulé, il faudrait écrire : « modifiant l'arrêté royal du 10 avril 1967 ».

Dans le texte néerlandais, il conviendrait d'écrire : « koninklijk besluit tot wijziging... ».

Préambule

Le visa de l'article 29 de la Constitution est superflu et doit être omis.

A l'alinéa 2, il y a lieu d'ajouter les mots « modifié par l'arrêté royal du 5 avril 1976; ».

Après l'alinéa 2, il convient d'insérer un alinéa 3 rédigé comme suit :

« Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 13 janvier 1983; ».

Dans la formule de proposition, les mots « de Notre Ministre du Budget » doivent être omis, car ce Ministre n'a pas à figurer parmi les ministres proposant.

Dispositif

Article 1er

La phrase liminaire devrait être rédigée comme suit :

« L'article 97, alinéa 3, 3°, de l'arrêté royal du 10 avril 1967 portant statut du personnel de la coopération avec les pays en voie de développement, modifié par l'arrêté royal du 5 avril 1976, est complété par l'alinéa suivant :

» ... ».

Dans le nouvel alinéa en projet, les mots « du présent titre » doivent être omis.

Article 2

El ressort des indications fournies au Conseil d'Etat que l'intention du gouvernement n'est pas de donner un effet rétroactif à l'arrêté en projet.

L'article 2 peut donc être omis.

2. Verandering van een reisvisum voor slechts één reis in een reisvisum voor verschillende reizen zonder verlenging van de geldigheidsduur geschiedt kosteloos.

Art. 7. Het verlenen, veranderen of verlengen van de in artikel 6 bedoelde visa, geschiedt kosteloos ten behoeve van de personen die in aanmerking komen voor het bepaalde in rubriek 32, d, van tarief I.

Art. 8. Voor het innen van de rechten is een visumverklaring gelijkgesteld met een visum. »

Art. 3. Dit besluit treedt in werking op 1 maart 1983.

Art. 4. Onze Minister van Buitenlandse Betrekkingen is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 27 januari 1983.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse Betrekkingen,

L. TINDEMANS

N. 83 — 363

Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 10 april 1967 houdende het statuut van het personeel van de samenwerking met de ontwikkelingslanden

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De Raad van State, afdeling wetgeving, negende kamer, de 24 januari 1983 door de Staatssecretaris voor Ontwikkelings-samenwerking verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit « houdende wijziging van het koninklijk besluit van 10 april 1967 houdende het statuut van het personeel van de samenwerking met de ontwikkelingslanden », heeft de 26 januari 1983 het volgend advies gegeven :

Opschrift

In de Nederlandse tekst van het opschrift schrijve men : « koninklijk besluit tot wijziging... ».

In de Franse tekst zou moeten worden gelezen : « modifiant l'arrêté royal du 10 avril 1967... ».

Aanhef

De verwijzing naar artikel 29 van de Grondwet moet als overbodig vervallen.

In het tweede lid moet aan het slot worden gelezen : « inzonderheid op artikel 97, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 5 april 1976; ».

Na het tweede lid dient een derde lid te worden ingevoegd als volgt :

« Gelet op het akkoord van Onze Minister van Begroting, gegeven op 13 januari 1983; ».

In het voordrachtformulier moeten de woorden « van Onze Minister van Begroting » vervallen; die Minister behoeft niet voor te komen onder de voordragende ministers.

Bepalend gedeelte

Artikel 1

De inleidende volzin zou als volgt moeten worden geredigeerd :

« Artikel 97, derde lid, 3°, van het koninklijk besluit van 10 april 1967 houdende het statuut van het personeel van de samenwerking met de ontwikkelingslanden, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 5 april 1976, wordt aangevuld met het volgende lid :

» ... ».

In het ontwerpen nieuwe lid moeten de woorden « van deze titel » vervallen.

Artikel 2

Uit de aan de Raad van State verstrekte gegevens blijkt dat het niet in de bedoeling van de regering ligt om het ontwerp-besluit te doen terugwerken.

Artikel 2 kan dan ook vervallen.

La chambre était composée de :

MM. :

P. Tapie, président de chambre;
P. Knapen; A. Vanwelkenhuizen, conseillers d'Etat;
Mme R. Deroy, greffier assumé.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. Tapie.

Le rapport a été présenté par Mme J.-M. Dagnelie, auditeur adjoint.

Le greffier,
R. Deroy.

Le président,
P. Tapie.

8 FEVRIER 1983. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 10 avril 1967 portant statut du personnel de la coopération avec les pays en voie de développement

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'article 66, alinéa 2 de la Constitution;

Vu l'arrêté royal du 10 avril 1967 portant statut du personnel de la coopération avec les pays en voie de développement notamment l'article 97, modifié par l'arrêté royal du 5 avril 1976;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 13 janvier 1983;

Vu l'accord de Notre Ministre de la Fonction publique et de Notre Secrétaire d'Etat à la Fonction publique, donné le 14 janvier 1983;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre des Relations extérieures et de Notre Secrétaire d'Etat à la Coopération au Développement,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. L'article 97, alinéa 3, 3°, de l'arrêté royal du 10 avril 1967 portant statut du personnel de la coopération avec les pays en voie de développement, modifié par l'arrêté royal du 5 avril 1976, est complété par l'alinéa suivant :

« Si la mission ou les missions confiées à l'agent atteint ou atteignent une durée ininterrompue dépassant six mois, le traitement alloué à l'intéressé sur base des chapitres I et II est remplacé à partir du début du septième mois de la mission et jusqu'à la fin de celle-ci par le traitement qui serait alloué à l'agent s'il faisait l'objet d'une nomination en qualité d'agent de l'Etat au grade correspondant à son diplôme au sein de l'Administration générale de la Coopération au Développement. »

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets le 1er mars 1983.

Art. 3. Notre Secrétaire d'Etat qui à la Coopération au Développement dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 8 février 1983.

BAUDOUIN

Par le Roi :

Le Ministre des Relations extérieures,

L. TINDEMANS

Le Ministre du Budget,

Ph. MAYSTADT

Le Secrétaire d'Etat à la Coopération au Développement,

Mme J. MAYENCE-GOOSSENS

De kamer was samengesteld uit :

De heren :

P. Tapie, kamervoorzitter;
P. Knaepen; A. Vanwelkenhuyzen, staatsraden;
Mevr. R. Deroy, toegevoegd griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer P. Tapie.

Het verslag werd uitgebracht door Mevr. J.-M. Dagnelie, adjunct-auditeur.

De griffier,
R. Deroy.

De voorzitter,
P. Tapie.

8 FEBRUARI 1983. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 10 april 1967 houdende het statuut van het personeel van de samenwerking met de ontwikkelingslanden

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op artikel 66, lid 2, van de Grondwet;

Gelet op het koninklijk besluit van 10 april 1967 houdende het statuut van het personeel van de samenwerking met de ontwikkelingslanden, inzonderheid artikel 97, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 5 april 1976;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Begroting, gegeven op 13 januari 1983;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van het Openbaar Ambt en van Onze Staatssecretaris voor Openbaar Ambt, gegeven op 14 januari 1983;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op voordracht van Onze Minister van Buitenlandse Betrekkingen en van Onze Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Artikel 97, derde lid, 3°, van het koninklijk besluit van 10 april 1967 houdende het statuut van het personeel van de samenwerking met de ontwikkelingslanden, gewijzigd bij koninklijk besluit van 5 april 1976, wordt aangevuld met het volgende lid :

« Zo de opdracht of de opdrachten toevertrouwd aan een personeelslid een ononderbroken duur van zes maand bereikt of bereiken, wordt de aan belanghebbende op grond van hoofdstukken I en II toegekende wedde vervangen van bij de aanvang van de zevende maand van zijn opdracht tot het einde hiervan, door de wedde die zou toegekend worden aan het personeelslid zo hij het voorwerp zou uitmaken van een benoeming tot rijks-personeelslid in de graad overeenkomstig met zijn diploma in de schoot van het Algemeen Bestuur van de Ontwikkelingssamenwerking. »

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 maart 1983.

Art. 3. Onze Staatssecretaris, bevoegd voor de Ontwikkelingssamenwerking, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 8 februari 1983.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse Betrekkingen,

L. TINDEMANS

De Minister van Begroting,

Ph. MAYSTADT

De Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking,

Mme J. MAYENCE-GOOSSENS